

SYLLABUS
Vocational School
Applied English Translation Programme

Course Code	Course Title		Credits	ECTS Value
AET 130	Written Translation		(1-2-3) 3	6
Prerequisite Courses:	None			
Course Language:	English / Turkish	Course Delivery Mode:	Face to face	
Course Type and Level:	Compulsory Field Course / 1st Year / Fall Semester			
Instructor's Title, Name, and Surname		Course Hours	Office Hours	Contact
Lect. Merve Tohma		3	12:45–13:15	mervetohma@cag.edu.tr

Course Coordinator:

Course Objectives : This course aims for students to learn the basic concepts of translation studies at the Remember–Understand levels; to translate written texts at the Apply–Analyze levels; and to develop strategies at the Evaluate–Create levels across different text types. By the end of the course, students are expected to develop a cognitively systematic approach to the translation process and to use the different Bloom levels effectively.

Course Learning Outcomes	Upon successful completion of this course, the student will be able to;		Relations	
			Program Outcomes	Net Contribution
	1	Define the fundamental concepts, terms, and principles of translation studies. (Remember)	1,2,3,4	3,5,5,5
	2	Explain the stages and functions of written translation. (Understand)	1,2,3	4,5,5
	3	Apply translation criteria to English texts into Turkish. (Apply)	1,2,3	4,5,5
	4	Analyze different types of English texts (descriptive, informative, etc.). (Analyze)	1,2,3,4	4,5,5,5
	5	Evaluate translation products in terms of accuracy, fluency, and target orientation. (Evaluate)	1,2,3,4	3,5,5,5
	6	Select and justify translation strategies according to cultural differences. (Evaluate)	1,2,3	4,5,5
	7	Produce creative and effective translation solutions appropriate to different text types. (Create)	1,2,3	4,5,5

Course Content: **The content of this course is structured according to Bloom's Cognitive Taxonomy. Students will experience six levels ranging from remembering to creating during the course.**

Course Schedule (Weekly Plan)

Week	Topic	Preparation	Teaching Methods and Techniques
1	Key terminology and concepts of translation studies	Students review the list of key concepts in the coursebook.	Lecture, Q&A, Concept Mapping (Remember–Understand)
2	Dimensions of translation and types of	Students read assigned	Presentation, Discussion,

	written translation	sample translations and note type differences.	Sample Analysis (Understand)
3	Translation process, research process and text analysis	Students pre-read selected short texts and compile a terminology list.	Case Study, Problem Solving, Discussion (Analyze)
4	Cultural transfer and idioms	Students bring idiom examples from their own culture.	Group Work, Matching Activity, Brainstorming (Apply–Analyze)
5	Translation practice from source language to target language	Students translate short texts beforehand and share in class.	Pair Work, Collaborative Translation, Practical Exercise (Apply)
6	Translator’s decision-making, constraints and solutions	Students analyze errors in previous translations.	Group Discussion, Decision-Making Game, Critical Evaluation (Evaluate)
7	Analysis of selected source texts according to translation guidelines	Students study the guidelines and take notes on sample texts.	Workshop, Analytical Report Preparation (Apply–Analyze)
8	Midterm Exam		
9	Midterm Exam		
10	Project text analysis	Students analyze the project text in advance.	Workshop, Problem Solving (Analyze–Create)
11	Translation and revision of the project text	Students bring translation drafts and conduct peer evaluation.	Peer Evaluation, Reflective Discussion (Create–Evaluate)
12	Project presentations – I	Students prepare the project file and rationale.	Presentation, Feedback, Self-Evaluation (Evaluate–Create)
13	Project presentations – II	Students collect peer feedback after presentations.	Presentation, Critical Discussion (Evaluate)
14	General review and integration	Students review concepts from previous weeks.	Q&A, Reflective Evaluation, Gamification (Integrate all levels)
15	Final project revision and supervision	Students revise their own project texts and consult the instructor.	Individual Consultation, Feedback, Self-Evaluation (Evaluate–Create)
16	General evaluation and portfolio presentation	Students organize semester work and present as a portfolio.	Presentation, Peer Evaluation, Reflective Discussion (Evaluate– Create)
17	Final Exam		
18	Final Exam		

Course Resources

Textbook:	AET 130 Written Translation Compiled Course Book		
Recommended References:	Course Notes; Selected source texts; The ABC of Translation; Munday, J. Introducing Translation Studies.		
Course Assessment and Evaluation			
Activities	Number	Percentile	Notes
Midterm Exam	1	35%	
Project / In-class activity	1	15%	
Final	1	50%	
ECTS Table			
Content	Number	Hours	Total
Course Duration	14	3	42
Out-of-Class Study	14	2	28
Assignments	14	2	28
Research	4	8	32
Quizzes	3	12	36
Final Exam (Study + Exam)	1	16	16
Total:			182
Total / 30:			182/30=6
ECTS Credit:			6